



Larissa, 44 года

<https://globerland.com/user/140312>

Город проживания: Франция, Париж

Белорусский - родной

Русский - родной

Французский - свободный (свободное письменное и устное общение)

Английский - свободный (свободное письменное и устное общение)

О себе

фр. - рус., рус. - фр., англ.- рус. бел.- фр. бел.- англ

Переводчик-фрилансер, сотрудничаю с бюро переводов во Франции и в Европе. Выполняю письменные и устные переводы, работаю переводчиком на выставках и деловых переговорах с английским и французским языками. Перевод официальной юридической и технической документации. Имею опыт аудиовизуального перевода и перевода интерфейса приложения с русского, английского и французского языков. Предлагаю услуги синхронного и последовательного перевода.

Услуги

Перевод устный (последовательный)

Перевод письменный

Подробное описание и стоимость услуг

Переводчик-фрилансер, сотрудничающий с различными бюро переводов во Франции. Выполняю письменные и устные переводы, работаю переводчиком на выставках и деловых переговорах с английским и французским языками. Перевод официальной юридической и технической документации. Имею опыт аудиовизуального перевода и перевода интерфейса нескольких приложений с русского, английского и французского языков.

Ключевые навыки:

- Последовательный перевод
- Синхронный перевод
- Шушотаж
- Юридический перевод
- Технический перевод
- Преподавание языков
- Уверенный пользователь Trados и Multiterm
- Уверенный пользователь MS Excel, MS Word

Обо мне:

Языки - моя страсть. Это и подтолкнуло меня к выбору профессии переводчика. Владю тремя языками, в данный момент осваиваю немецкий язык. Рассмотрю все проекты, с радостью займусь как устными, так и письменными переводами.

Образование

- Московский государственный лингвистический университет, Москва, 2021-2022 гг. (Курс синхронного перевода для работы в международных организациях (русский - английский - французский языки))

- LSTI, Лувен-ла-Нев (Бельгия), 2020-2021 гг.. Курс по конференц-переводу (французский ↔ русский)
- 2013 - ESIT - степень магистра по техническому, экономическому и редакционному переводу - русский- французский- английский кии языки
- 2011 - Университет Париж VIII Винсенн – степень магистра (ТЗЛ по специальности "Перевод книг")
– французский -русский языки
- 2005 год - Университет Париж V Рене Декарт - степень магистра лингвистических наук.
- 2003 год - Могилевский государственный университет (Беларусь) - диплом о высшем образовании по специальности "Французский язык как иностранный" .

Опыт работы

УСТНЫЕ ПЕРЕВОД

- Синхронный перевод на конференции (английский ↔ русский, английский ↔ французский), COP- 27 в Шарм-эль-Шейхе (Египет)
- Последовательный перевод. Семинар по исследованию рисков, связанных с использованием косметических средств в Брюсселе, TAIEХ - Public Health, май 2019 г.
- Синхронный перевод (рабочая конференция по какао в Абиджане, сентябрь 2017 года, сентябрь 2018 года, апрель 2019 года, сентябрь 2019, декабрь 2019 года).
- Шушотаж на конференции по управлению стадионами в Лионе (Олимпийский парк Лиона) - Саммит ESSMA 2017 г.
- Последовательный перевод во время аудита на французских предприятиях и во время деловых переговоров
- Синхронный и последовательный перевод в области имплантологии и стоматологии, Центр остеointegrации Braemark в Марселе
- Последовательный перевод во время съемок документального фильма в России (фильм: Конечная станция- Владивосток) с последующим переводом субтитров

ТЕХНИЧЕСКИЙ И ЮРИДИЧЕСКИЙ ПЕРЕВОД

- Перевод образовательных приложений для компании Auchan и Renault
- Переводы статей с английского на французский язык, парамедицина (журнал ANTI- AGE) - Перевод юридических документов (договорная документация)
- Перевод авионавигационной технической документации (STX в Сен-Назер) с французского на русский

Дополнительно

- Диплом переводчика
- Наличие автомобиля

Перейти к профилю

<https://globerland.com/user/140312>

